

同學會邁向廿一世紀

成立同學會好比為校友們建設橋樑，利便校友間以及與母校和外界的聯繫交流，有了這個基礎，同學會可以更好地發展其多元化的會務，包括興辦教育事業和從事公益活動等。

自1935年成立以來，英皇書院同學會便不斷發揮上述的橋樑作用，為了承先啟後，同學會近年在發展會務之餘，還積極加強管理來「鞏固橋樑」，在與校友們準備迎接2000年前最後一個元旦之際，且讓我向大家概述同學會近年來的發展。

近年「頭條」大事：

95年 為了紀念同學會成立六十週年，不獨編印鑽禧紀念特刊，並藉此籌款成立了英皇書院同學會甲子紀念獎助學基金。

96年 傑出校友陳毓祥在保釣運動中遇溺捐軀，同學會除了籌款慰助他的妻兒，並為母校設立陳毓祥紀念獎學金。

97年 曾在英皇書院夙夜匪懈地任教了四份一世紀且贏得一眾學生稱頌愛戴的郭全本老師不幸病逝加拿大，一向以尊師重道為主旨的同學會不但為他舉行追悼會，並籌款成立了郭全本老師紀念獎學金。

98年 同學會全力支持關禮雄學長別具「無比」創意的MOBIE ("Meet Old Boys In English")計劃，發動校友們利用週末下午一點工餘時間，引導英皇書院同學會小學和羅宗淦紀念小學的學生運用英語

輕輕鬆鬆地暢談。

99年英皇書院同學會小學將多獲分配一所校舍，藉此發展全日制教學（用以取代目前的上、下午班）。

「鞏固橋樑」工程：追上時代「公司化」

為了保障會員不必負上同學會無限大的法律責任，以及加強同學會的組織和資產管理，前會長范佐浩便於任內倡議籌組英皇書院同學會有限公司，用以取代英皇書院同學會，經過三年的多番努力，同學會終於在97年中完成「公司化」。

「電腦化」與「好助手」

為了改善資料儲存系統及提高工作效率，同學會近年添置了較新款的電腦，另為了加強同學會與校友們的通訊和聯系，同學會已設立了電郵地址和網頁，同學會並因此決定轉聘熟悉電腦操作的會務助理——在換人期間會有些不便，懇請校友們見諒。

分組分工專責

同學會在今屆的執行委員會內附設六個工作小組，分別掌理：會員、會所及財政、學校事務、社會服務、康樂、出版事宜等，這個辦法的用意在於加強各委員處理事務的積極度、緊迫感及問責性，希望以群策群力的分工合作方式把會務推向新高峰。

雖然香港今年飽受巨大的金融風暴衝擊，幸而同學會所受影響輕微，而且通過各方校友不斷支持，同學會肯定可以踏着更穩健的步伐邁向廿一世紀。■



簡浩秋

英皇文聲

Jan 99

執委名單

英皇書院同學會 98至99年度執行委員會

會長：簡浩秋



李福善 方心讓 馬臨光 招顯初 楊少生 岑才生



張舜堯 (學校事務小組主席)



陳達之 (會所及財政小組主席)



陳佩珊 (會員招募小組主席)

何汝淳 梁植穎 林煒煊 何永煊 方潤華 陳子鈞 關禮雄 梁安福 梁振英 蔡宇略 劉錦洪



梁柏濤 (出版事務小組主席)



羅世民 (康樂小組主席)



郭天福 (社會服務小組主席)

副會長：

義務秘書：曾文彪 助理義務秘書：錢澤坤

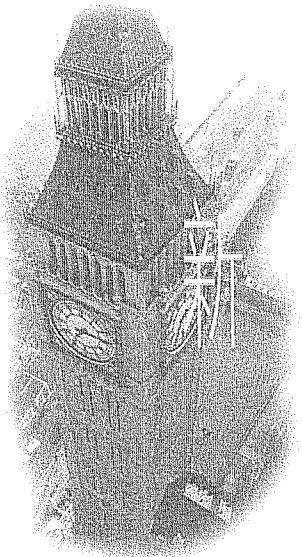
義務司庫：李傑之 助理義務司庫：林國榮

義務核數師：胡子初 義務法律顧問：關禮雄、劉永強

委員：

范佐浩 鄭冠文 李世雄 曾正麟 蕭錦根 何國雄 盧偉光 黃豪俠 陳秋成 梁露薇 吳偉文 黃元亨 陳超立 梁新迪 潘啟祖 余丞祖 陳潤鈞 李志榮 杜文輝

往事如新



梁 柏濤兄囑我在《英皇之聲》寫一些“傑出校友之成就與貢獻，用以勉勵後進，貫徹校歌Old boys, new boys winning glory, we ourselves must write the story”。以下是我想到的幾位英皇老師和英皇學長。

我於1937年在英皇念書，當時上學所穿的服裝是“大襟衫”，下穿西裝褲，現在想起來，記憶尤新。譚博士(Dr. Eleanor Thom)、謝老師(Miss Kitty Tse)、霍金蓉老師(Miss Fok)，三位都是班主任，中文科目則有丁全老師、容宜燕老師和李楊蔭老師，他們六位教導有方，循循善誘，愛護備至，不僅留下深刻印象。也給我很大的影響；日後希望做一名老師。

1952年我在英國讀書。在倫敦牛津街上遇見譚老師。她關懷備至，看到我穿的皮鞋已經破舊了，立刻在牛津街上的鞋店買一雙送給我。令我深受感動。譚老師現仍健在，只是視力不佳。

在倫敦時我常與劉殿爵教授打乒乓球。他是英皇舊生，港大畢業，又在Glasgow讀哲學。在倫敦大學東方及非洲語文學院任中文教授。曾翻譯孟子、老子、論語等古典書籍，是難得的中英兼通的學者。我在劉教授處，不僅學到中英語文方面的學識，對英國情況的瞭解，更



馬 剛

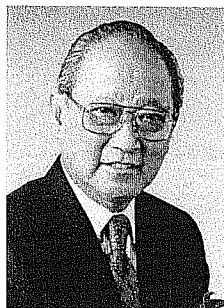
早年在成都華西聯合大學及英國里茲大學畢業後於1956年在港大任教，1964年在中大任教，1978-1987任中大校長。退休後即擔任中大生物化學榮休教授兼中大逸夫書院第一任校董會主席至今。

是受益良多。劉教授於1978年來港，任中文大學中文教授，退休後於中國文化研究所及逸夫書院從事研究。

1956年返港，我在香港大學病理系負責臨床生化工作。1964年轉到香港中文大學聯合書院任教。當時聯合在般舍道，正門在東邊街，與英皇書院西邊街相近。聯合院長是鄭棟材先生，英皇舊生，港大畢業，留學英國，在香港政府擔任過不少重要職務。自1963年他接掌聯合後，聯合成為中大成員書院之一。他發起募捐，籌得三百多萬元港幣作為學校發展之用，在當時這是一筆非常可觀的數字。他治校嚴明、親力親為、任勞任怨，是英皇校友在教育界的老前輩。

這些老師和學長都給了我很多啟發，並且于我難忘的印象。■

為中國人爭一口氣



李福晉

別號「大法官」，1954-57同學會會長，乃前上訴庭副庭長，基本法起草委員，籌委會副主任授勳GBM，對母校捐款良多。

我 出生在一個足以溫飽的家庭，本可以無憂無慮的過一生，可是我求學的過程就迂迴曲折，由於戰爭的影響，曾先後做過三間大學的一年級生，包括香港大學、廣西大學以至其後的倫敦大學，幸而經過在幼年時期歷史的琢磨及稍長在英皇書院所得的教育基礎，總算考獲倫敦大學法律學士並獲大律師執業資格，在此之前，由於日本發動太平洋戰爭，我在中國內地經歷不少艱辛從而鍛鍊出我堅強的個性。

自英倫回港受聘港政府律政司署為檢察官，由於過去曾受孔孟學說的感染，處事常常自我反省，是否公正嚴明不偏不倚。其後歷任地方法院法官以至高等法院上訴庭副庭長都一本初衷，雖然要忍受殖民地政府對本地公務員的不平等待遇，也在所不計，務求表現出外籍

公務員所能勝任的事，我要爭爭氣氣做得比他們更好，為中國人爭一口氣。

我常常自勉，公事公辦，無畏無懼，這樣可能開罪了不少人，尤其是一九八六年參與中華人民共和國基本法起草委員會我都以自己良知及經驗，直言不諱，心口如一。而我的剛直個性也得中央政府在內地的委員及其他共事者所接受，有人說我「親中」，我是中國人「親中」天公地道，總比一些「逢中必反，逢美低頭」好得多，但是如果中央政府措施有不對之處，我也照樣批評。

回顧過去我在公職公事上所做的，可以說是盡己所知所能去做到最好，如有不足不善之處，當賴年輕的同學們去補足及改好，常言道「長江後浪推前浪」，社會的進步，就由你們這些後浪去推動。■

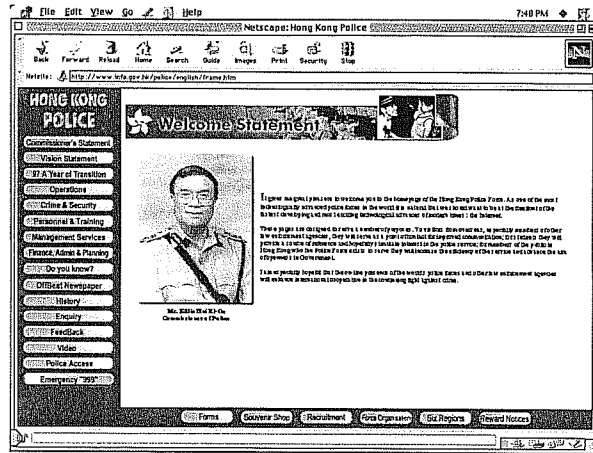
值得一提的我在英皇書院渡過了幾年快樂時光。在一九四一年，我參與香港大學戰前最後一屆入學試，當時全班共有卅六位同學參加，在考試前教我們「物理學」的張榮晃老師說，如果我們任何同學獲得「物理學」科優異獎，他會請該位同學吃下午茶，假如班中有六位或以上同學獲得這科優異獎，他便會請全班同學吃下午茶。由於他的鼓勵，我們班裏竟有九位同學獲得「物理學」優異獎，而張老師亦實踐諾言請我們全班吃一頓下午茶，雖然這科我成績只得及格，但能夠和一班精英同學一起應考及一同享受豐富的下午茶，實有感榮幸和喜悅，亦為我日後帶來快樂的回憶。

附筆

DEVELOPMENT OF A SERVICE CULTURE IN THE HONG KONG POLICE

by Hui Ki-on

The Hong Kong Police is one of the largest government departments in Hong Kong, with over 28,500 sworn policemen and women, 6,000 civilians and 5,500 part-time auxiliary police officers. I want to share with you how we have gone about changing our organisational culture from that of a paramilitary police force to a police service.



Background

Why did we need to change our organisational culture? Throughout the late 1980s and early 1990s, it became apparent that the people of Hong Kong had increasingly high expectations of how Hong Kong should be both governed and policed. The people wanted a user friendly government and police force.

A review of the Force's top command structure, conducted by management consultants in early 1992, reflected public opinion and recommended that we should adopt a more customer-oriented approach. Following on from this, Chris Patten, in his October 1992 inauguration policy speech, urged government departments, including the police, to "regard the public as clients not applicants". Subsequently, in his 1994 Policy Address, Chris Patten gave a commitment to "develop a customer-based service culture in the public service".

In a free society like Hong Kong, it is crucial that the police operate with the consent and trust of the people. To maintain the support of the people of Hong Kong, which the Force had worked hard for many years to obtain, we realised that it was essential that the Force had to:

- stop doing what we should not be doing;
- improve what we were already doing well;
- redesign what we were doing badly; and
- start doing what we were not doing but should be doing.



Process of Change

To evaluate the way forward, design service quality initiatives and help overcome internal resistance to change, we came up with the following ideas and processes:

Resistance to Change

To overcome anticipated resistance, a series of workshops were held for officers of all ranks to introduce the concept of service quality. A bilingual video, newsletters, bulletins and booklets were also used to spread the message.

Involving Employees in Process of Continual Improvement

Staff participation and teamwork were promoted and the formation of Work Improvement Teams (WITs) encouraged as many people as possible to become involved in the change process.

Best Practice

At all levels of the Force best practices were sought out and widely publicised. This allowed tried and tested top quality practices to be implemented throughout the Force, as well as identifying bad practices that should be avoided.

Vision and Mission Statement

We developed a Force Vision and Statement of Common Purpose and Values. For the first time in our history, everyone in the organisation was able to see what we stood for.

Living-the-Values

It was felt that publishing our Vision and Mission Statement did not go far enough. We therefore launched a programme called "Living-the-Values" to publicise our Force values and to encourage police officers to live up to them.

Surveys

To find out how our internal and external customers perceived our policing performance, their overall sense of safety and any other issues that concerned them, public opinion and staff opinion surveys were conducted. A customer satisfaction survey was also used to assess the satisfaction level of citizens who had actually received services from the police. These surveys provided invaluable information and allowed us to tackle areas of concern early on.

Station Improvement Project

A consultancy support project was commissioned to try out improvement initiatives at North Point Police Station. The main objective was to respond to the service needs and expectations of both the public and our own staff. The project was a great success and will shortly be implemented in all of our police stations.

What We Learned

Changing our organisational culture has not been easy and the process is far from finished. We have learned many lessons over the past three years, which I think may be of interest to all of you, no matter what profession you are in.



Employees believe what they see and not what they hear. Management must realise that it is simply not enough to make speeches, publish papers and run a few courses. If employees do not believe that the management at all levels are practising what they are preaching they will not accept change and consider it to be an imposition. In management jargon, you have to "walk-the-talk".

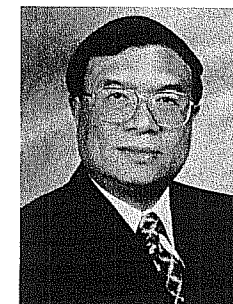
It is best to consult staff before announcing changes that affect how they are expected to perform their duties. Failure to do so is likely to result in lip-service being paid to such changes. By getting the staff involved and committed from the outset and seeking inputs from them, it is more likely that they will help the change process rather than hinder it.

All organisations have their own language and management must ensure that they are speaking the same language when communicating changes. It was difficult for us to define "service quality" in a police context and as a result this initially led to confusion and scepticism. The lesson we learned from this was that management jargon should be avoided. Where possible, use simple language that conveys the same message and achieves the same effect.

From a police perspective it is only when officers believe that they are working for the community that they are policing, will they approach their duties with a service oriented approach. To foster such an approach it is necessary to emphasise the importance of living up to the values and beliefs that we share and publicly espouse to be the values of our organisation.

The Future

The Hong Kong Police have embarked upon a journey of change. We have done so because we needed to change the culture of our organisation in order to provide the best possible quality of service to the people of Hong Kong. Our goal, therefore, is to involve employees at all levels in upholding the Force Vision of ensuring that Hong Kong remains one of the safest and most stable societies in the world.



許淇安
乃香港特別行政區警務處處長。在英皇F5畢業後，再轉往皇仁英文科F6 & 7。



醒神老師



梁安福
1961年畢業，1986-90同學會會長，現職恆泰保險集團主席，1981-86歷任博愛醫院總理、副主席及主席，現任香港重軍總會副主席，亦為香港職業訓練局Insurance Training Board委員

顛 倒年1961（倒轉看亦是1961）中學畢業的英皇仔，一年中總有一兩次圍爐煮酒論英雄，酒酣耳熱之際便會挑起在校時的前塵往事，最為61仔津津樂道的要算幾位能令學生留心聽講永不打盹的老師。

第一位姓張名學宗，綽號「搵呢張—Silly Cheung」數學及

自然科老師也。「Silly Cheung」如何得名，因其著名口頭禪“silly boy”而來。任何學生，稍有差錯，甚至反應稍慢，必被老師贈一句“Silly boy you should get a cross right away (cross即X，劣也)，老師有彈，亦有讚，不過仍同樣不離“This silly boy should get a check-mark right away (check-mark即✓，醒也)，老師極其突出，肚突出，腎突出，眼球亦突出，鼻頭上架了一個戒指老爺眼鏡，語作驚人前，先擺好陣勢：「登」—「登」兩手衫袖，托起眼鏡，翹高臀部，我們一見此甫士，自然豎起耳朵，洗耳恭聽。

第二位姓郭名全本，綽號「老郭」，中文老師也，郭老師態度認真，永不欺場，當認為某學生不對眼時，必嚴加責備，曰：「梁同學，你態度唔對，莫非你要番鬼佬執你心口，踢你屁股，你才舒服？」，郭老師名句甚多，現摘錄一二：

「我的名字叫全本，我教書教全本，考試考全本，所以你們讀書亦要讀全本。」

「所以話你，知其一而不知其二，知其二而不知其所以。」

「梁安福（在下也），你伯爺希望你心安是福，你卻周身郁，何以安福？」郭老師喜歡贈兩句與上堂時精神不集中的學生，老師思維的確敏捷，其贈言定能串上學生名字，平仄戰視。

第三位姓江名之麟，綽號「豬油飽」，數學及物理老師也，江老師形俏書生，給人弱不禁風的感覺，不論寒暑，穿衣厚厚，經常打噴嚏。不知老師是否容易着涼，還是鼻敏感，上堂時，往往例行公事，最過癮的是老師每打噴嚏，一定連續打三數次，每當老師打完第一個「乞嘍」，我們便齊聲街口而出一句普通話（國語）「再來一個」，（這句是當年葛蘭名曲「打噴嚏」的點題曲詞），老師反應恰到好處，即時再來一個「乞嘍」，跟着我們又用普通話高叫「再來一個」，老師也聽話地「乞嘍」，老師表情一臉無奈，只見他滿臉通紅，不知是怒還是「乞嘍」後臉皮行血的自然反應。老師綽號「豬油飽」，其舉止談吐，不言而喻，頑皮的學生常尊稱他「包先生」，於是他激氣地回答，「I'm not Mr. Pau, I'm Mr. Kong」。有一次老師氣急之下竟說成「I'm not Mr. Pau, I'm Mr. Chu！」令我們捧腹不已。

三位醒神老師於七零年代先後退休。張老師年前曾見出入銅鑼灣，其突出之處也歸自然。郭老師去年病逝加拿大，聞者悵然，若有所失。江老師定居美國，聽說身壯力健，雖仍不苟言笑，打噴嚏卻不復當年矣。

所有英皇老師，實有各自各的精彩，否則焉能有我們如此這般威鎮的英皇仔。■

（以上文字對老師絕無不敬之意，只反映出他們曾在我們心內埋下深刻的印象。）

Jan 99

不唸A班的好處

我 唸中學的時候，一點也感受不到讀書的壓力，因為從來沒有在A班耽過。

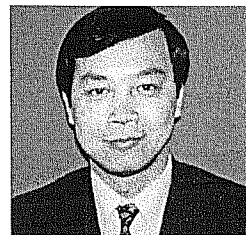
那時候成績最好的同學都給編在A班，每年考試全級成績排名只要在四十或以上，下一學年便可名正言順成為老師的寵兒，因此原來是唸A班的必會繼續全力以赴，但其他同級的同學，即使能在班上考個第一，也不一定晉昇A班，除非所有科目的總分高至A班生也及不及的地步。

當年的A班同學上課時根本不需老師指點，有空時自動自覺找功課來做或課外書來讀，特別是數理科目，有些人會不時互相比試切磋，家境好的更有專人補習……幸好校內的精英學生雖然不少，但絕大部份仍是來自鄰近的

貧困家庭（三十年前有錢人家相對地比今天少得多），所以令人側目的暴發戶行為並不常見，同學們不論家庭背景或環境，亦不計資質與能力，都能各適其適，用最自由自在和自然的方式去把中學課程完成。

從前唸官立中學的最大好處，是功課不會太多，學生下課後如果不馬上回家，除了在學校參加各種課外活動外，還可四出遊覽獵奇，例如大會堂便是我們常到的地方，由輪候香港電台節目的免費票子到參觀展覽和欣賞話劇，我與這個大千世界的接觸，雖然是由初中才開始，但由於活動空間大，所以很快已能從後趕上。

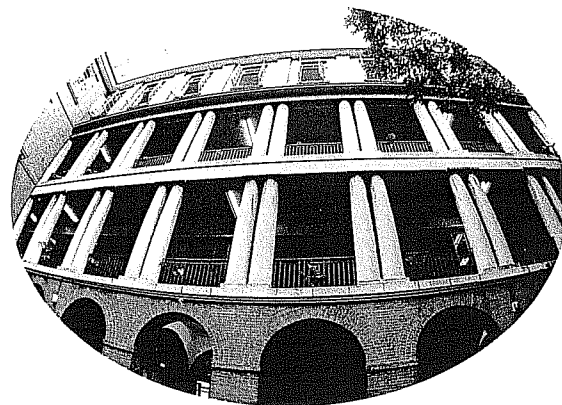
我在中學的日子，肯定和今天的「師弟」大大不同，單是每



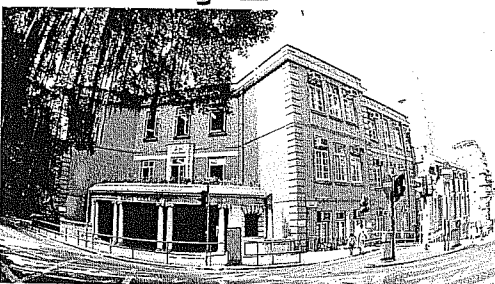
潘啓迪
乃資深廣告人、傳媒人、出版人，公開專責事務推廣，現任房屋署助理處長，亦為信報「出位才神」作者。

年只有兩次的考試，以及少之又少的功課，倘若沒有A班同學那份積極和自覺性，日子的確很易打發過去，當然有些同窗會因校方這種自由開放的風氣而失去學習自律的機會，但整體而言我無法不承認個人對這個教學模式與制度更易接受與喜歡，甚至可以說是得益者。

離開母校之後，我的記憶盡是校內最自由自在、無拘無束的一面，不時重現腦海的，都是一張又一張笑容可掬的臉孔，由老師到同學，每一個笑臉背後的故事，我都記得一清二楚，反之溫習考試等學生視之為夢魘的鏡頭，任憑我努力去想，挖空心思也找不到，我覺得這份是難得的福氣，也是中學生生活給我留下最值得珍惜的地方。■



成事在



我

自 英皇書院畢業至今近二十年，除了開首幾年在大攻讀法律的時期外，並不經常返回或者路過母校的紅磚校舍，但經過之時，一件舊事往往浮現腦海。

較年輕的校友，恐怕不能夠想象曾經有一段長時間，母校校舍臨般舍道一面的磚牆全被層層疊疊，刺目不堪的各色商業海報所遮蓋，優雅的校舍，像是被長滿毒癩。海報蔓生不知始於何時，大家習以為常也就是了。

在我唸中二那一年，有一回，幾個要好的同學聚在一起，談到如何惱恨貼海報的人玷污學校校舍，我忽然一時衝動，說：「既然罵得如何兇也改變不了情況，何不自己動手清理？」大家一致贊成，當下便與班同學的討論如何進行，最後推舉我向潘德忻副校長提出計劃，潘老師也很欣賞幾個傻小子的勁頭，指示校工們配合。

終於在一個普通上學日子的放學後，我們帶着新買的油漆的小娃，向厚厚的海報宣戰。校工早已準備好軟喉，我們幾個先將海報噴濕，再着手刮走，位置較高的海報，便搬梯架椅地搭建臨時工作台處理。工夫其實也不算吃力，只是還在爭執奪署之時，難免揮汗如雨。

下課的同學老師見到，多數表示支持，有的甚至即場加入，也有買來汽水讓我們解渴，有大家鼓舞，少數人冷嘲熱諷，指我們把別人的分內事攪到自己身上，實在是自討苦吃等，但也都不放在心上。

連續幾天努力下來，海報基本上清除，殘留下些頑遺痕，也被校工們洗擦殆盡。自此，紅磚屋容顏盡復，之後雖偶爾見到零星的海報，但很快便在成災之前被清理。那一點點難以言宣的自榮，至今仍未忘懷。



毛錫強

1981年畢業，1985香港大學法律學院畢業，1988年加入律政署，現為律政司法律草擬科副法律草擬專員。

我從未視自己所做的事是甚麼了不起的功績，還我熱愛的校舍的本來面目，本是應有之義，投入社會工作以來，我間中也有一些排眾而出，肩挑自己本份的作為，有些事甚至因此發展為備受關注的事件。回想起來，這種「站出來做應該做的事」的衝動，原來自小已是我的一部分。

綠油油的草地，無非是萬千條看似卑微的小草組成；屹立千載的雄偉建築，無非是工匠一磚一瓦地砌起。成就大事，不能單靠各領風騷的英雄，還得靠群體中每一個成員各盡本份的努力。香港各階層都在東亞金融風暴中遭到重創，嚴冬是否將過，仍屬未知之數，當前我自己最擔心的不是各種令人沮喪的指標數據，而是太多人仍不願意面對二十年繁榮夢碎，希望有為政者揮棒擊海，便波分浪裂，現出坦途，讓大家安渡災厄。

香港在六十年代擺脫貧窮，踏入七十年代經濟起飛，是很多因素相互配合的結果，制定正確政策的人固然功不可沒，但不眠不休的工程人員，埋首苦讀之餘還幫忙做穿膠花之類的外發工的學生，盡心照顧客人的服務業從業員，一絲不苟地幹着沉悶刻板工序的車衣女工，才是香港的真正的英雄。

風高浪急，若小島上的人只願怨天尤人，批評在上位者無能，不願咬緊牙關面對逆境，在各自的崗位上拼搏，把握每個機會自我強化，莫說要勝過眾多的競爭對手，保持不沉也很困難。

在這一剎，耳邊彷彿響起由一雙雙瘦弱的小手所握着的油漆罐，碰在紅磚牆上的聲音。「成事在我」，願以這四個字與大家共勉。■

Jan 99

童

年時代壞孩子生活，至今記憶猶新。我五歲到了香港，因先母侍奉患病先祖母，先父忙於在創業階段的營商業務，加上先祖父的過分溺愛，八歲時母親去世，喪失母愛，自己過着「半孤兒」的生活，和當地一些壞孩子遊蕩、賭博、上山練拳（學法）、打足球、波子，無心向學，以致考試成績

事、文化、醫學等各方面做出成績來，只是平庸地過一生。

回想曾在葉名蓀私塾二、三年打好國學初步基礎，在英皇書院打好英文初階，勉強可以學以致用，因此，現在的補償方法，是本著「取諸社會，用諸社會」的宗旨，出一點力，出一些

我的人生哲理、經驗、回憶與檢討

差，曾多次轉換學校。先祖父去世後，更像「孤兒」一樣遊蕩於筭箕灣，以當時的情況推論，我的壞孩子生活如果一直壞下去，前途有完蛋的可能。

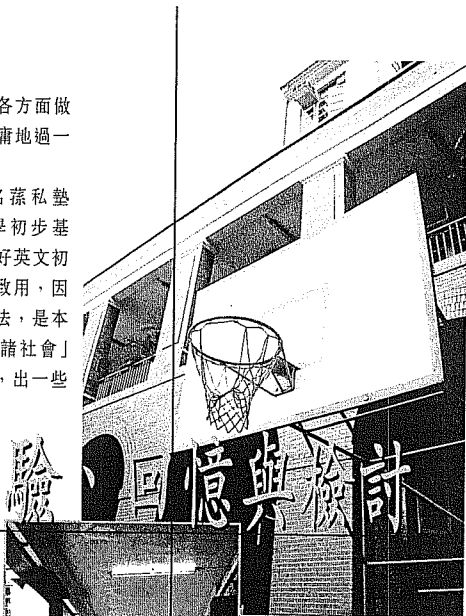
到了十三、四歲時，遵父命往黃姓和關姓好友的兒子處學習英文及其他學科。這個時期，大概是受到了理性知識的感化和熏陶，終於結束了壞孩子的生活，努力讀書，學習成績有進步。可惜到了一九四一年日軍佔領香港，又告輟學。當時為了幫助先父打理生意，戰後只靠補習和自修，彌補因失學而不能學到的知識。

由於先天智能低，後天受教育少、體能平平、家境複雜，以及社會動盪，形成自己胸無大志，尤其是對某些行業或工作不適合自己的興趣，例如做醫生，施手術要出血便會產生膈心驚等等。也由於未能在政治、軍

錢，用在推動祖國普及教育事業，和協助殘疾人、老年人、青少年的社會福利事業，做一些善事，以香港人的身份，盡中國人的責任。自一九五六年以來，本著博愛精神，有恆心做下去，只求耕耘，不問回報，但求心之所安，盡其在我。縱然不為良相、良醫，也仍可行善助人，勿因善小而為。太陽給世界帶來光明，善心給我們增強信心。

從以上可以看出，家庭溫暖、仁愛關心和學校教育，對於人生及其前途有很大影響，希望青少年明白其中的道理，珍惜時光，努力學習，做個有用的人。

人生不過百歲，趁有生之年多做有意義的好事，但求不枉此生此行，善業永留天地間。■



方潤華

乃方樹福堂基金主席。獲5198號小行星命名；全國十大「扶貧狀元」；四所大學榮譽博士；五個城市榮譽市民。

香港的銀行政策

梁 柏滿學兄來電，下令小弟為文一則，與各學長的大作結集出版。小弟既驚又喜。驚的是英皇數十年來培養了多少人物，小弟如何沾得上邊，喜的是久無出席舊生會會議，梁學長居然還記得小弟這一個人，實在難得。梁學長一聲令下，惟有亂塗幾筆，雖必有污方家法眼，也總算有所交代。

小弟自一九九六年七月起出掌金管局的銀行政策部，至今兩年有餘。平常談的多是嚴肅的話題。今次適逢其會，不想再談甚麼亞洲金融風暴，倒想說一點最近閱報的感受。

日前香港按揭證券公司宣佈其推出按揭保險的計劃，翌晨閱報，赫然見到大標題是「放寬七成按揭」。雖是意料之中，卻想不到有報紙當作大新聞去做。再細看內容，說的都是抨擊的話，甚麼托市，干預自由市場，亂用公帑云云。真看得小弟膽戰心驚。

香港按揭證券公司是一家獨立公司，由金管局全資擁有，卻按商業原則運作。這按揭保險的新產品是該公司想出來的「絕世好橋」，與小弟無關。我的責任只是要審核他們的建議，

看可否接受銀行在該公司的擔保下，做超過七成的按揭。這問題十分簡單，也沒有花我太多的



李 令翔
77年英皇書院畢業
現任金融管理局助理總裁（銀行政策）

時間。房委會與按揭證券公司同為公營機構，財力相當。既然居屋可在房委會擔保下借九成，為甚麼其他按揭不可在按揭證券公司擔保下借八成半？按揭保險也不是甚麼新玩意，在美加流行已久，已是成熟產品，證實行之有「利」。我們堅持七成按揭，只因不願銀行承擔更多風險，既然有人願意承擔風險，則何樂而不為？甚麼托市云云，真不知從何說起。

很奇怪一點，我在香港出生，長大，工作，一向覺得香港人生活得不錯。但在香港陰謀論總有市場，群眾硬是喜歡看一些甚麼政府想如此這般的理論。其實銀行政策的大原則很簡單，就是要看銀行的風險管理，鮮有政治考慮。這也是香港銀行監管機制的強項。

未來的事誰也可不預計，但香港的銀行監管機制可以通過這次金融風暴這麼久的考驗，可見也不是省油燈。國際上的同僚都讚譽有加，反而在本地抨擊之聲不絕於耳。也罷，言論自由不也是香港可愛之處嗎？

Jan 99

重建光明的理想

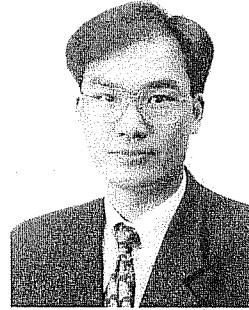
能

為《英皇之聲》撰寫文稿，實為本人之榮幸。然而，更令我感到欣喜的，是憑着歷屆編委的默默耕耘，《英皇之聲》得以不斷成長及發展。回顧過去，希望藉此篇幅，與眾校友分享一下自己來年的兩個目標。

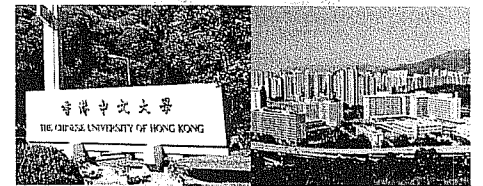
促進中西眼科學術研究交流及培訓國內眼科醫療人材將會是我來年的主要方向。在一番折騰中，《香港眼科學刊》的創刊號終於在一九九七年面世。在去年那具歷史性的時刻，《香港眼科學刊》的出版含有深層的意義。它打開一條新的渠道，供世界各地的眼科醫生及學者發表文章及交流研究心得。雖然，目前它們處於萌芽的階段，但我希望在努力鼓吹本地眼科學術研究的風氣下，能在不久的將來把《香港眼科學刊》提升為一本具有良好學術評價並達國際水平的眼科學刊。

越四百萬人。因此，推行扶貧治盲及防盲工作，實在刻不容緩。幸得李嘉誠先生的慷慨捐助及香港中文大學的鼎力支持，一所聯合國際眼科中心正於汕頭大學孕育建立。此眼科中心的設立旨在為國內同胞預防及治療眼疾，並培訓國內眼科醫療人材，透過中港交流合作，掌握國際訊息，去突破新的領域，甚至跨越國際水平。在其成立後的兩年內，我希望聯合國際眼科中心能成為國家重點眼科中心之一，並在五至十年內建立一個龐大的眼科醫院服務網絡，提供質量高的眼科手術，每年醫治三十萬的白內障病人，好讓他們能重見光明，解決國內白內障致盲的問題。

要實踐理想，就必須付出時力，努力和心血。促進學術研究



林順湖醫生
現任香港中文大學眼科及視光科學學系系主任及威爾斯親王醫院眼科部門主管。曾先後在94及95年，榮獲香港十大傑出青年及世界十大傑出青年殊榮。此外，他亦曾於93及94年，兩度被威爾斯親王醫院的病人推選為全醫院「最有禮貌醫生」。林醫生的工作宗旨是以病人為本，他視醫學為一種無私的奉獻，以服務社會為己任。



目前，中國的失明人口總數已超過九百萬人，而單因白內障而失明的便超

和提高醫療服務的質及量，兩者實在不能分割。希望每位有志參與的同仁，皆秉持崇高的價值觀和無私的愛心，去為有需要的人盡一分力，謹此互勉！

Jan 99

El Niño and La Niña

El Niño and La Niña events have now almost become a household word. They have been blamed for the occurrence of almost every abnormal weather event.

El Niño and La Niña events are not new events. Studies showed that they are natural phenomena and have occurred from time to time in history. However, only recently have their relationships with weather anomalies worldwide been recognized. These events have caused tremendous economic losses in many parts of the world and have therefore attracted the attention of governments and the media.

This article provides some background information on El Niño and La Niña events, briefly explains their impacts both in a global and local context, as well as highlights some recent advances in the prediction of these events.

El Niño, La Niña and the Southern Oscillation

El Niño Events

Originally, the term El Niño, Spanish for the infant Jesus, refers to the warm waters which appear locally off the coasts of Ecuador and Peru every Christmas. This warming normally lasts no more than a few months. However, once every now and then the warming becomes prolonged and intense, and the area

covered by the warm waters enlarges and extends westwards into the central Pacific. At the same time anomalous weather is observed in many parts of the world. El Niño has now come to be associated with these instances of exceptional warming where the warm water may stretch for thousands of kilometres across the equatorial eastern Pacific. Fig. 1a shows the area of warm water during the height of the 1997-1998



Dr LAM Hung-kwan

64th graduate, Director of the Hong Kong Observatory, Permanent Representative of Hong Kong, China with World Meteorological Organization

El Niño event.

El Niño events are irregular. On average they occur once every four years, and lasts some 12 to 18 months. Recent years in which El Niño events have occurred were 1951, 1953, 1957, 1965-66, 1969, 1972-1973, 1976, 1982-83, 1986-87, 1991-92, 1994, 1997-1998. The 1982-1983 event is the strongest so far this century, and the 1997-1998 event is gauged to be at least as strong.

La Niña Events

While El Niño refers to the anomalous warming of the eastern and central equatorial Pacific, La

Niña, Spanish for an infant girl, is the extreme opposite of El Niño. It is the anomalous intense and prolonged cooling of the eastern and central equatorial Pacific.

La Niña events occur less frequently than El Niño events. Recent years in which La Niña events have occurred were 1950, 1955-56, 1964, 1970-71, 1973-74, 1975, 1988-89, 1995 and 1998. The last major La Niña event was that occurring in 1988-1989.

In some years, El Niño conditions prevail in the first few months of the year, and La Niña conditions the rest of the year. 1973 and 1998 are such examples. Fig. 1b

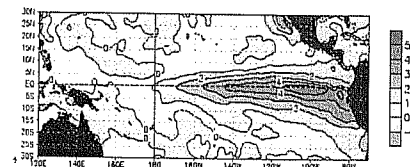


Figure 1a Sea surface temperature anomalies over the Pacific Ocean in January 1998 when El Niño was at its mature stage - a warm tongue (shaded in red) extending from the west coast of Peru to the central Pacific. (After NCEP, NOAA)

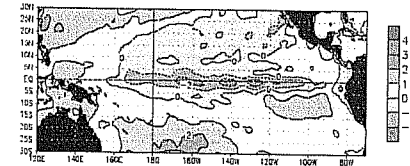


Figure 1b A cold tongue (shaded in blue) extending from the west coast of Peru in November 1998, suggesting the development of La Niña conditions. (After NCEP, NOAA)

shows the area of cold water in November 1998, and this can be contrasted with the area of warm water in Fig. 1a.

The Southern Oscillation

Closely related to El Niño (EN) is a phenomena known as the Southern Oscillation (SO), whereby whenever pressure is high over the equatorial Pacific, it is low over the Indian Ocean, and vice versa. The strength of the Southern Oscillation is measured by the Southern Oscillation Index (SOI). This index is defined as a normalized difference of the pressure at Darwin, Australia subtracted from that at Tahiti. Negative values of the SOI often occur at the same time as El Niño events, and that is why El Niño events are also known as ENSO events. Positive values of the SOI are associated with La Niña events. The time series of SOI values is shown in Fig. 2.

In November 1998, sea surface temperatures over the eastern equatorial Pacific were 1 to 2 degrees below normal in contrast to the conditions at the height of El Niño in late 1997 when the sea surface temperatures there were 4 to 5 degrees above normal. Closely related to that, November 1998's Southern Oscillation Index (SOI) was 1.1, a significant rise from the low of -3.5 in early 1998.

Impacts of El Niño Events

As the equatorial eastern Pacific warms

during El Niño episodes, the waters over the equatorial western Pacific becomes relatively cool and the convective activity in the latter area is reduced. It has been observed that in

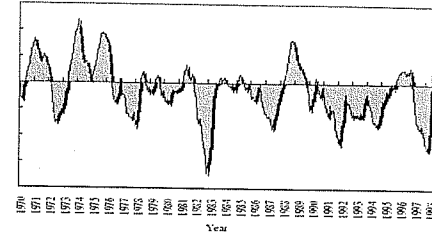


Figure 2 5-month running mean of SOI from 1970 to the present. (After NCEP, NOAA)

years of active El Niño events, many parts of Australia and Indonesia experience abnormally dry weather. In addition, the reversal of the Southern Oscillation during El Niño episodes results in repercussions of various intensities in other weather systems around the globe. Many parts of the world remote from the equatorial Pacific also experience abnormal weather. The global impact of El Niño is shown schematically in Fig. 3.

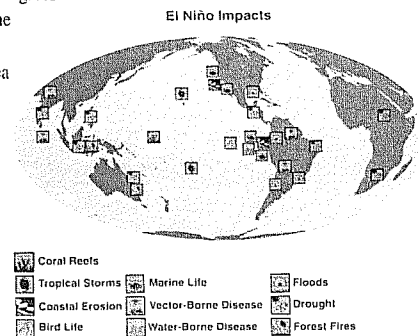


Figure 3 Symbols indicate the types of impacts associated with ENSO events. (Adopted from Executive Summary of International Forum on Forecasting El Niño: Launching an International Research Institute, 6-8 November 1995, Washington, D.C.)

In Hong Kong, of the 10 wettest years on record, 6 occurred in years in which El Niño is active. In particular, wet springs seem to be associated with El Niño activity in the previous winter. The springs of 1983, 1992 and 1998 in particular attest to this.

El Niño years also tend to see fewer tropical cyclones affecting Hong Kong. In 1997, for example, there were only 2 compared with the normal of 6. Tropical cyclone season also tends to start late in El Niño years. For example, no signals were hoisted till 31 July in 1997 and till 9 August in 1998.

Impacts of La Niña Events

The global climatic anomalies associated with La Niña are less pronounced and are not simply mirror images of those associated with El Niño. Scientists have found that La Niña could be associated with the occurrence of above-normal rainfall in parts of Australia, drier than normal conditions in central equatorial Pacific and enhanced hurricane activity in the Atlantic. Fig. 4 shows schematically the global impacts of La Niña events.

For Hong Kong, the local climatic impacts associated with La Niña were also not pronounced. Of the 10 wettest years in Hong Kong since 1947 only 3 occurred in La Niña years. Also, amongst the 10 driest years over the same period, only 2 happened in La Niña years. The average annual number of tropical cyclones affecting Hong

Kong in La Niña years was 7, close to the normal of 6.

Predicting El Niño/La Niña Events

If ENSO or La Niña events can be forecast, in particular ENSO events, then the community can take steps to prepare for and to mitigate their impacts with an appropriate response strategy. For these as well as scientific reasons, world scientists in recent years have devoted much effort towards predicting the development of ENSO events.

Several numerical prediction

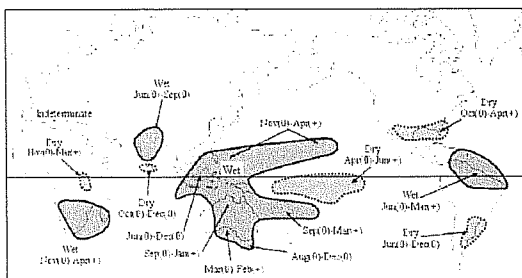


Figure 4 Impacts of La Niña events. In the map, (0)=Year of La Niña Onset and (+)=Year Following La Niña Onset. (Adopted from the Summary Report for Workshop on "Review of the Causes and Consequences of Cold Events: A La Niña Summit" held on 15-17 July 1998, Boulder, Colorado, USA)

models are now in use. They include statistical as well as coupled ocean-atmosphere models. These models make use of known scientific relationships, observed empirical formulae, and the many types of meteorological and oceanographic data collected over the global atmosphere and ocean. In particular, the coupled models also use the 'ensemble' technique in which a model is run many times, each run starting with slightly different initial conditions. The results from the individual runs are then averaged to give the final forecast.

For the 1997-1998 ENSO event, most models were able to predict the warming episode one or two seasons ahead, but none successfully predicted the intensity of the event. Presently, all the models predict either neutral or La Niña conditions to prevail through early next year.

So far, none of the models claims perfect success. Indeed, model predictions have been known to diverse on many occasions, indicating that some of the causative mechanisms are still not well understood or represented in the models. Prediction of ENSO events is very much a developing science where numerous opportunities of scientific research and development are available in a number of scientific disciplines. Under the auspices of the World Meteorological Organization, an

international effort has been mounted to work on this problem and many countries have committed huge resources to this end in the years to come.

With the better understanding of the science and continued refinement of prediction models, combined with increasingly abundant data from observational platforms such as buoys and satellites, and significant advances in computing hardware, accurate predictions of ENSO events are within the reach of mankind. ■



Jan 99

懷念許明老師

英皇書院校舍內的設施，除了健身室及運動場外，最大的應該非圖書館莫屬了。

圖書館的規模，當時（六十年代）是金港中學中數一數二的。在我印象中，它藏書豐富，書架排列整齊，面積可容五六間課室左右，書中英兼備。由於它位在最頂層，環境較清靜，光線又充足，是一處令我常想多流連的地方。可惜它開放的時間多是午膳時，要留在館內閱讀，就要犧牲一些午飯的時間。

我那時沒有足夠的零用錢去買課外書，幸好有這所圖書館，令我有機會接觸許多名家作品。只可惜自己對閱讀小說興趣不及對數理科的大，所以沒有把握良機細讀文史哲學方面傳世之作。隨着年紀日長，每次靜下來時，才察覺自己思想空虛的一角。多元化的知識，實在終生受用。

圖書館給我帶來的重要回憶，是許明(性初)老師。

許老師教授我的科目，有國語和翻譯。六十年代中學會考，講國語合格是算半科的。我僥倖合格，但那些注音符號的讀音，能記得上的越來越少。再學羅馬



劉錦洪
1964年畢業
香港特別行政區
政府資訊科技署署長

字母注音的，比較容易記得上。翻譯方面，仍記得許老師教導的「信、雅、達」三個要求，對我

是遙不可及的目標。「物競天擇，適者生存」是難忘的典範。許老師教書認真，翻譯的例句，都替我們分析中英文句子不同的結構、文法上的區別，並剖釋各單元，引發我很大的興趣。可惜那一學期過後，我沒有跟上發展這興趣。如今每每看到精絕的譯句，就不期然反覆欣賞。

但我與許老師相處最長時間的地方，卻不是課室，而是圖書館。

每年暑假，學校都會盤點存書，同時將錯放位置的書本，安置原處。許老師當時負責圖書館的管理。我升到高年班時，報名參加了這份暑期工作，想不到亦是我最有意思的活動。

圖書館管理的方法，和杜威分類法，我都是在許老師指導下才認識的。他認真的工作，不苟的態度，和仔細的分配工作，對我影響比較在課室內授課還深。

許老師於多年前逝世。我除了在一次同學會晚宴見過老師外，竟然沒找上一次其他的機會去拜候他，這是我此生的遺憾! ■

地理科的師友緣

所

知與母校或校友有關的記趣和事跡，足可寫上數百頁的回憶錄，母校的良師益友，比比皆是。此英皇之所以為英皇也。下文所述的，是我在地理科上與師友的因緣，錄此以誌弗忘。

在中三裏(954-55)，大家雖然地圖日繪數張，年繪數百，始終是人造印圖機，地理知識一無是處。

中四那一年，新來了一位地理科主任。他身材高大健碩，腰圍接近四十英吋，體重二百磅，是屬於肥胖型。初來時，他身穿白襯衣，草綠色長褲，踏短筒軍靴，手提藤書籃。一副剛從戰場退歸來的英軍模樣。

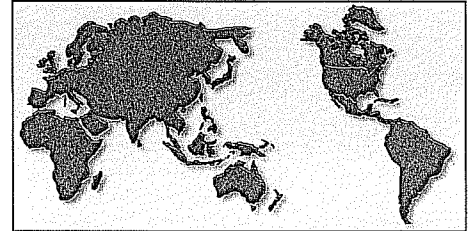
頑皮的我立刻為他起了一個綽號：「大肥西」，取義為肥大的西人。他就是威利老師(MR. R. WHELELEY)。一兩年之間，大肥西之名在校內不脛而走。

威利老師上課準備功夫做足，每課由始至終，絕不敷衍，毫無冷場。他的講解深入

淺出，他提示的圖表，扼要達意。而且他從不疾言厲色。總之，每上一課，我們深深的感覺知識實質增長了不少。班上的同學，每人都毫不例外地連篇累牘寫滿了一本(或多本)詳明的筆記。

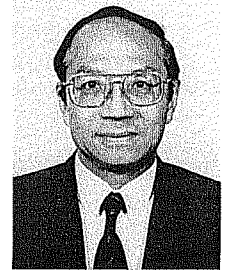
中四那年的升級試，大家的地理科不成問題，輕易過關。中五要應付會考，是緊張關頭。一看會考指南的課程摘要，原來大部份的範圍，在中四時已講授了，只剩下幾項較高深的，留待中五講習。這麼一來，地理課程在那一年中，時間很充裕，使威利老師可以反覆演繹，把應考注意事項發揮得淋漓盡致。故此大家在會考的地理成績，穩據高位。

再過一年，我已離開了母校，為了工作的原故，惟有以



自修生資格報考港大的初級程度入學試。其中一項選科是地理。因平日疏於溫習，臨急才抱佛腳。在慌忙中，發覺最佳的救生圈是中五時的地理筆記簿。埋頭埋腦的溫習了數天，那科初級程度的地理卷竟然又過了關，如有神助。究其竟，威利老師其實在中五不單為我們打下了紮實的基礎，而且授課超越了該級的一般水平。

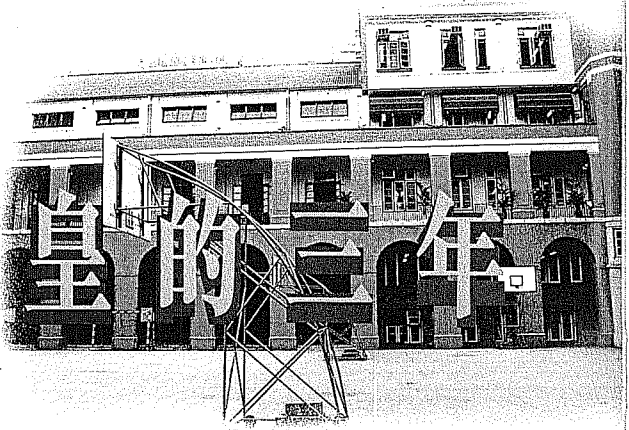
威利老師在七〇年代遷調到教育局署任教育行政工作，後來擢升至助理教育司。港大預科高級程度地理卷，對我構成很大的威脅，皆因那年我工作分了心，讀書很散漫不經。試前兩三個月間，徬徨不知所措。幸於港大圖書館(那時在校本部大樓閣樓，現已三易其址)遇上了就讀大二的師兄黎全恩。



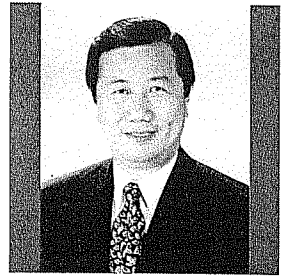
關禮維
57年畢業生，曾任同學會會長(1982-85)，現乃執業律師，以書法馳名，本刊「英皇之聲」四字乃其墨寶。以下為其自我介绍：
不具凌雲志
捷枝以非恭
洞球僅起早
文史慰眠遲

在母校時他每試必入三甲，繼取得政府獎學金升入港大，主修地理。我告以所苦。他毫不猶豫約我於某日某時在圖書館內為我補課。他幫助我的策略是兵分兩路；第一是介紹一兩本享譽甚隆的必讀書作為學術基礎；第二是面談講解。經過了兩三次在圖書館內一兩小時的呢喃比劃，大大增強了我的知識與信心。專題如地質學，地震學和氣象學等的概念疑慮，一掃而空。這一次多虧全恩的指導，又愧倖過了關。

全恩在加國維多利亞大學任地理學教授逾三十年，獲該國榮譽市民至高勳銜，同時亦為該市華埠最具影響力人士之一。他每隔一年即回港省親和聚舊。圖



我在英皇的三年



何永煊
於一九六六年至一九六九年任教英皇書院。現任政府統計處處長。

上通常都較多節目。作為「新丁」理科老師，任務很自然地便落在我身上。

由於是晚上活動，總有點要兼顧同學們安全回家的責任。一九六七年有段時期，社會不安寧，有次放心不下，最終是親自「護送」兩位年紀較小的同學回家。說到靚景，我當時一竅不通，身為學會的「指導老師」，只是維持紀律和照顧較年幼同學，但自己最後卻從一些同學處，學會了靚景(雖然只屬初級階段)。

一般來說，「天文學會指導老師」任期滿一年，到下學年一有「新丁」到任，通常會急急卸任，我則連續當了兩年。

在英皇的第二年，自己職業前途還未算穩定時，給校長委派了當「職業及升學輔導老師」。由於感覺責任很大，完全不敢怠慢，看書、找資料、參加研討會，盡量把知識和資料帶回學校與同學們分享，倒是很感興趣。當時香港大學的社會科學院剛成立，有些同學心又想，卻又不放心申請這新學院的學位。我和他們一起分析、研究，感到這學院很有前途，有幾位同學受到鼓勵，進了學院，多年後證明決定相當正確。我自己也在二十年後(一九八七年)亦在學院讀了個碩士課程，或許也算是接受了自己的輔導吧！

當年的英皇同事，藏龍伏虎，有理想、能力、幹勁的實在很多，不過行藏不太恭維的也不是沒有。作為年青老師，對一些值得仰慕的前輩自然

很欣賞，而對一些(只是極少數)不大敬業的同事，亦有一些忿氣，很擔心他們誤人子弟。不過似乎英皇子弟的「免疫力」還不算差，老師教不足的，自己補足可也！

我執教三年，工餘修讀一些電腦、統計課程。六九年給調到了教育局(當時稱為教育司署)的考試組。這是考試局的前身。工作主要是利用電腦和統計這兩方面的知識，加上學校任職的經驗，處理會考行政和試卷評分的各有關事宜。至七二年，再轉職到政府統計處，專注政府統計工作。任途還算不錯，九二年當了處長。多年來工作比較順利，相信與早年在英皇和考試組時學到的經驗和養成的工作習慣有點關係。

有機會談起那三年教過或輔導過的學生時，我通常都興高采烈。但在這篇文章中，我不打算提哪一位了。一是我想談的人物太多，不能一一論述，二是怕怕一漏萬。成就高而知名的，着實不少，甚至在這本刊物中，名字可能數度出現。

我當然以成就出眾的同學為傲。但令我更感快樂的，是一些成就不算太出色的同學，在不同的領域中，踏實地工作，全力貢獻一己的努力。我印象中的英皇同學，不論是我曾經教過或沒有教過的，一般都是實幹派，不重虛華，因此很受別人尊重、信任。

流年逝水，英皇三年，給我很多難忘的回憶。而與舊同事、同學們的情誼，源遠流長。圖

一九六六年至一九六九年，我在英皇書院執教三年。很充實，很愉快的三年。

我教的是理科，以化學和數學為主，是大學時讀的本科。班級主要是 Form 5, Lower 6 and Upper 6。

我高度中等，到任時剛滿廿一歲，當時很瘦削，有點駝背，所以我和學生們一起時，如果不靠著辨別，一些同學看來更像哥哥。到任不久，有一次，穿上運動服和同學們一起打球，氣力有點不繼了下來，見到地下一些廢紙，將之拾起並準備拿去廢紙箱，猛然回首，校長剛巡視操場，向我說了一句「Good Boy」，顯然認不出我這名新「老師」。有點不知所措，回了句「Thank You, Sir」便急急走開。這尷尬事沒向任何人提起，直至多年以後。

除了這次補充英皇學生之外，其實我在英皇還當過天文學的學生。

當年學校設有「天文學會」，而學校中「天文學會指導老師」一職，公認為「苦差」，因為學會逢星期五晚上靚景一次，而一般同事在週五晚

傳棋

傳 至 克 林 頓

Breakthrough in Promoting Chinese Chess ...

博 大精深的中國象棋如果可以一「見」便「識」，將會是認識和欣賞中國文化的一種有趣的捷徑。為了

要使外國人也覺得中國象棋十分「易學」，梁新「棋王」不斷鑽研「見識中國象棋」，「梁方」，以下介紹的是頗富傳奇性的「傳棋」。

經過苦心編排以致適用於中西象棋的「四海皆通」棋局(如下)乃棋壇上的歷史性創舉，旨在方便認識國際象棋的朋友可以更快學識中國象棋，有利於發揚國粹，以及促進中西文化交流，作者曾向美國總統克林頓推介的原文如右。

讀者如有興趣知多一點點，請進入下列網址(*)覽閱：

<http://www.seehow.com.hk>

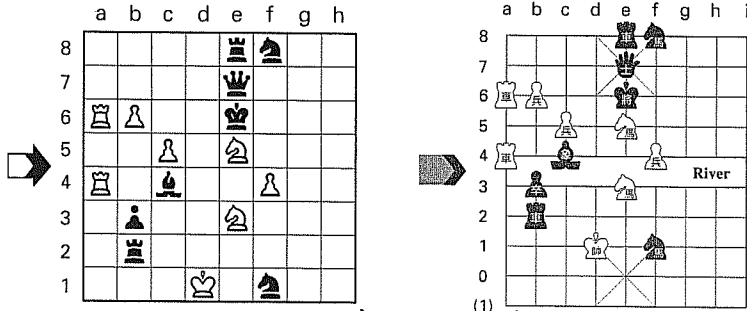
*：網址內的網頁還有不少需要改善的地方，懇請各方棋友不吝賜教



梁新

於1971年在英皇書院畢業，曾經連任陳毓祥校友的競選經理，亦是陳毓祥民族文化教育基金的創辦成員，現任香港(海外)文學藝術家協會副主席。

半生從事保險會計和自小熱愛象棋的他對於優被封為「棋王」謙稱愧不敢當之餘，明言這願一生「傳棋」。

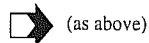


「四海皆通」棋局

“See How to Play Chinese Chess Instantly!”

An Identical Endgame!

“Universally Applicable” Endgame:



(as above)

Displayed above seems like any ordinary chess endgame which can be won as follows:

- | | |
|-------------------|-------------------|
| (A) White to move | (B) Black to move |
| 1 b6-b7+ | 1 Rb2-b1x |
| Bc4 : a6 | < S y m b o l s > |
| 2 Ra4 : a6+ | : = capture |
| Qe7-d6+ | + = check |
| 3 Ra6 : d6+ | x = checkmate |
| Ke6-e7 | |
| 4 Ne3-f5x | |

If the same algebraic notation is used for Chinese chess and the corresponding chess pieces are placed on the relevant intersections as follows:

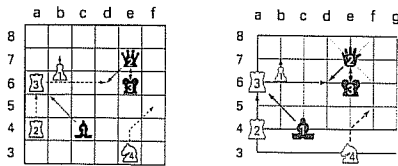


(as above)

The Chinese chess pieces on the left are represented by traditional Chinese characters together with self-explanatory icons so that they can be recognized easily.

then the solutions (A) & (B) as shown above for the “Universally Applicable” endgame can also be applied to its Chinese version, except Qe7-d6+ under (A)2 should be changed to Ge7-d6 (G=Guard).

The international and Chinese versions of solution (A) are apparently identical as follows:



In solution (A), 6 types of chess pieces can take turn to move at least once within 7 moves. This unique endgame was contrived to illustrate there are a lot of similarities between chess and Chinese chess as compared on the right.

送給美國總統的棋聞 Presenting a Chess Article to the US President

From the desk of
Sunny Leung

44/F Office Tower
Convention Plaza
.....
Hong Kong
2 July 1998

Mr Bill Clinton
His Excellency the President
of the United States of America
.....
Hong Kong

Your Excellency,

In order to commemorate your historical visit to China and promote cultural exchange at the same time, I have written the following article which can help chess players understand Chinese chess virtually readily and effortlessly.

“See How to Play Chinese Chess Instantly!”

(detailed underneath)

I am confident that the above serves to provide a shortcut to understanding and appreciating something more about Chinese culture, the playful way.

Your respectfully,

Sunny Leung
Vice Chairman
Hong Kong (Overseas) Literators and Artists Association

美國總統的回信 Reply from the US President

THE WHITE HOUSE
WASHINGTON

July 28, 1998

Mr. Sunny Leung
44/F Office Tower
Convention Plaza
1 Harbour Road
Wanchai, Hong Kong
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Dear Mr. Leung:

Thank you very much for the interesting article you wrote on Chinese chess. It was thoughtful of you to commemorate my visit by promoting cultural exchange. My trip to China was very enjoyable, and I appreciate the warm welcome I received.

You have my best wishes.

Sincerely,

Brief Comparison between Chess & Chinese Chess

Chess

Rook: “free to move” (i.e. moves as far as it likes provided nothing blocks its passage) vertically or horizontally.

Bishop: “free to move” diagonally.

Queen: combines the power of Rook and Bishop - i.e. “free to move” vertically, horizontally or diagonally.

King: moves in any direction like the Queen, but only one square at a time.

Chinese Chess

Rook: also “free to move” vertically or horizontally. (Castling which is a unique feature in chess is not applicable to Chinese chess.)

Bishop: moves two squares diagonally in its own camp (staying behind the river for protecting the country), and cannot jump over any obstacle in its passage.

Guard: moves one square diagonally in the palace (☞). (The Queen also could only move one square diagonally at a time in the middle ages.)

King: moves one square vertically or horizontally in the palace (☞). The Kings (being enemies) never face each other on the same vertical line without any intervening piece.

Chess

Knight: moves, in a semi-Y path, one square vertically or horizontally and then one square diagonally. It can jump over any piece in its passage.

Pawn: never moves backward. It moves one square vertically forward, but captures one square diagonally forward. Other characteristics like option on the first move, promotion on reaching the last rank and capture ‘en passant’ are unique.

There are only 6 types of chess pieces as mentioned above

The Cannon is a unique Chinese chess piece.

The game can be won by checkmate.

Chinese Chess

Knight: also moves, in a semi-Y path, one square vertically or horizontally and then one square diagonally; but it cannot jump over any obstacle in its passage.

Pawn: is also required to never move backward (like a brave soldier). It moves one square vertically forward, and is given the other option of moving one square sideways after crossing the river.

Cannon: “free to move” vertically or horizontally like the Rook, but jumps over any one piece in capturing an opponent’s piece (as if a cannon ball being fired on a mount destroys the opponent upon landing).

The game can be won by checkmate or stalemate.



「高級」

駕馬

回 想在「英皇」的時候，已是三十多年前的事情。當18歲生日的那一天，什麼事情也不重要，只會立即到運輸署申請「學車紙」，掛上學車牌，還記得當時用了五十元買下一部「綿羊仔」，再投資五十元給它大修，之後就不放過任何的機會在路上風馳電掣，以為大地在我腳下，不可一世的！現在回想起來，只會慶幸自己的無知並未有做成遺憾，否則的話，我也許不能夠在這裡和大家分享一下駕駛的真正意義。

汽車的本身就是一個極大的矛盾，它的發明雖然可以為人類帶來方便，但因為它擁有潛在能量，如果不是正常熱車，發生碰撞時所做成的財物和生命損傷，後果並不簡單，所帶來的可能是生命的消失，或是永久的毀容和身體缺陷。我在年青少年時，完全沒有接觸到這一切活生生、血淋淋的場面，雖然「肉包鐵」，駕駛著電單車在路上跑來跑去，好不威風似的，沒有佩戴任何保護頭盔、反光衣等，萬一出現意外，後果真是不堪設想！

大學畢業後，因為職業上的關係，見到不少因交通意外傷亡的病人和死亡個案，見到行人貪圖方便，沒有遵守行人過路綠色燈號被汽車撞倒；見到美麗面孔的美少女因為沒有扣上安全帶，被撞破擋風玻璃而毀容；見到事業有為的專業人士因為漫無目的地去「兜風」、被醉酒駕駛的另一部車輛翻腰撞過來，需要進行截肢手術，其實這一切都是可以避免發生，亦因為這一個觀察，令我投入提倡交通安全的一個組織——

香港汽車高級駕駛協會。

高級駕駛並不是駕駛大馬力的汽車，並不是去飛車，或是特技駕駛。它包括兩個目標——技巧和責任。高級駕駛需要懂得汽車的構造，從而可以發揮任何一款汽車的性能，令你在任何時間都能夠將自己放在路上最有利的位，用最正確的速度和波檔行駛，能夠觀察到不只是前面車輛，而是路面前處遠方的事物，提早知道危險，給自己更多的空間和時間去準備應變，不會困住自己，坐以待斃。

技巧之外，我們亦需要要有高度的駕駛風範和責任感，能夠令你的汽車、乘客和其他的道路使用者，包括行人在內，都不會因為你的輕浮舉動而受損。一個高級駕駛者，肯定能夠提早發現危險，可以避免意外發生，到頭來最收益的將是你自己和你的汽車——明哲保身！

其實我們每天打開報章，或是在電視裡都常常見到意外的出現，甚至車毀人亡，但遺憾的是一般人都沒有把它放在心裡，我行我素。交通意外無日無之，其中最大部份的原因不外是幾個原因，如果大家能夠「除三害」的話，路面上就安全得多了。

第一害，亦是最多的交通意外原因，是與前車距離太近。不論前車有任何理由停下來，你亦需要立即煞車。一般年少氣盛的駕駛者，以為緊貼前車車尾，可以表現他們的英雄感，這就大錯特錯了。试想如果真是撞上了前車的車尾，你只能夠乞求對方「和解」，賠錢和say sorry，這又怎能稱得上威風呢？再者，緊貼

前車，前面發生的一切都不能見到，如果前面發生突發事情，你也懵然不知，只顧著吸著前車死氣噴出來的黑煙。緊貼前車，令你神經緊張，心跳加速，久而久之，對你的身心都不好。退一步海闊天空，保留寶貴的熱車距

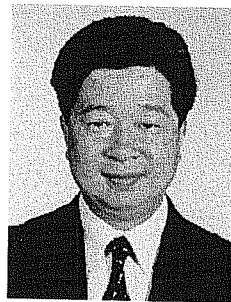
離，可以讓自己看到路面上的一切和遠方的景物，心平氣和地駕駛。保持「兩秒守則」的行事距離，才能享受駕駛的真正樂趣。

三害之其二不是超速這樣簡單，如果條件不許可，你就算是合法的法定車速，例如在鬧市人群中奔馳，這才是問題所在。相反地，如果你的汽車有一定的條件，路面亦暢通無阻，你反而可以用略高的車速在快速公路上安全行駛，不過如果路面情況改變，例如下雨天和夜間，你絕對不可妄想可以再能夠以昔日的高速行駛，所以正確的原因不是「超速」，而是「與路面情況不相稱的過高車速」，這亦是一般駕駛者常犯的錯處。

在學校的時候聽過「周處除三害」的故事，想不到在現今社會裡，汽車如果操控在一個不負責任的駕駛者手中，一樣會像暴

龍、猛虎般遺患社會。我們不要以為駕駛車輛是在舒適的空調車廂內享受震耳欲聾的身歷聲響，以高性能大馬力的引擎盲目地追求高速，好像不可一世似的。要記著，危險無處不在，如果你錯誤地高估自己，又或是炫耀駕車技術，緊貼前車，不放過任何路上的空隙，左穿右插，永遠不願意收慢油門，吝嗇發出任何指揮聲訊號，在車中駕駛著的你，正像周處一樣，會被其他的道路使用者所唾棄，如要減低道路上的危險，首先就要做好自己本份，改正自己所有錯處。

各位校友，醒覺起來吧！從今開始，跟我領會駕駛的使命感，做一個有技巧和富責任感的好司機，使香港的道路安全可以更上一層樓。■



莫海強

六四年畢業，現任衛生署派駐警務處法醫科主任顧問醫生，為香港汽車高級駕駛協會副主席（香港汽車高級駕駛協會查詢電話：2718 2299）

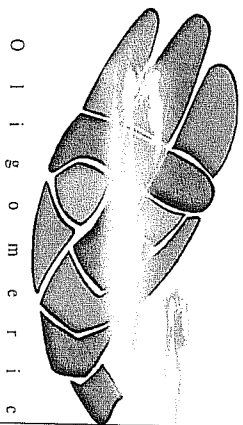
歷任會長

成立於1935年7月5日的英皇書院同學會，最初由當時的英皇書院校長祈惠霖先生(Mr. William Kay)為會長。以下所列的，乃1940年開始至今的歷任會長一覽：

| | | | | | |
|---------|-----|---------|-----|---------|-----|
| 1940-46 | 趙不波 | 1966 | 李桐鎮 | 1982-85 | 關禮雄 |
| 1947 | 孫翼民 | 1967 | 王淦基 | 1986-89 | 梁安福 |
| 1948-49 | 黃熾普 | 1968 | 陳智榮 | 1990-92 | 梁振英 |
| 1950-51 | 關鉅麟 | 1969-70 | 楊少初 | 1993-94 | 范佐浩 |
| 1952-53 | 蔡惠霖 | 1971 | 沈德剛 | 1995-96 | 譚錦根 |
| 1954-57 | 李福善 | 1972 | 梁包漢 | 1997- | 簡浩秋 |
| 1958-65 | 岑才生 | 1973-81 | 陳子鈞 | | |

從上表可知，曾任會長一年的有6人，二年的也有6人，三年的有1人，四年的有3人，七年、八年及九年的各有一人（分別係趙不波、岑才生及陳子鈞）。同學會近年修章，對會長的任期有更明確的規定，意在加速換班、廣納有能之士加入最高領導班子，所以趙、岑、陳三位學長的紀錄，相信以後都無人可破了。

由酒精開始



世事發展每每出人意料，但其實不是沒跡可尋。

在英皇唸書時從沒想過會進入音樂圈或出版界，更沒想到會行醫救人，因為見到藥房我會繞道而走，有病恁也不肯打針食藥（很慶幸因而避過B型肝炎的傳染及受西藥影響智能的危機）。

然而從小就喜歡聽歌，而且經常參加電台競猜歌曲遊戲贏取過不少獎金獎品，註定日後會進入音樂界，由監製唱片到做經理人及主辦過不少國際巨星例如Bee Gees、Rod Stewart、西城秀樹等演唱會可以說是自然的發展。

離開英皇後曾投稿中國學生周報撰寫音樂專欄，結果進入了當時的China Mail（南華早報附屬午報，後被無線電視收購終而結業）任記者；及後結合撰稿出版與音樂的經驗配合當時宣傳上的需要而創辦了《好時代雜誌》，給

予當時年青人一份精神食糧。

然而有別於其他音樂界及出版界的朋友，我是個煙酒不沾的「怪物」。所以我經常出入二手煙充斥及猜枚擊不絕的酒廊夜總會等地方是很無奈又很討厭的事。這項健康取向原來是孕育於英皇時代的一次生物學課題。

很清楚的記得當時的講題是腎的構造功能和腎病的原因。當時的霍景儀老師（她的花名與金庸筆下一位外冷內熱高手相同）展示了一頓受了過多酒精破壞的腎臟照片，說這個alcoholic kidney壞了後，血液沒有得到適當的過濾，做成血管積存廢物而硬化，最後病者不是死於腎衰竭中毒便是中風。而恰巧我的二叔就是經常飲酒過量而死於中風。所以日後有朋友請我喝近二萬元一瓶的Petrus 82紅酒我也只能奉陪半杯。

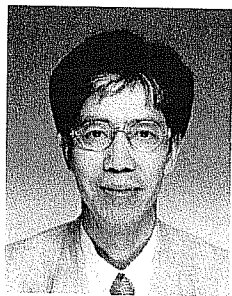
在教授肺部功能時她又展示了吸煙過多的肺的圖片，我相信許多吸煙的學生可能沒看過這些圖片，否則便不會以為吸煙很有型。

前兩年在一位醫學博士朋友協助下創辦了《正本會》，鼓吹健康生活及天然療法。現在我很幸運的學到了醫學中最新的《能量醫學》(Bio-energetics)，可以作突破性的了解許多疾病的真正原因。利用電腦內的能量數據配合穴道探測方法，便可以知道腎臟是否中了酒精毒或其他毒素，不用解剖或抽取組織才知結果。

也許大家不知道，我們就算不飲酒也可以不自覺地中了酒精毒，因為除了大家已知的工業及

汽車廢氣中的甲醇(Methyl Alcohol或Methanol)及苯甲醇(Benzyl Alcohol)外，還有化粧品、洗頭水成份中不可或缺的丙醇(Propyl Alcohol或Propanol)、異丙醇(Isopropyl Alcohol)，只要看看容器上的說明便知道了。這些物品進入了體內，便找尋適當的器官躲藏，引發了不少頑症。例如在一位日本作家病人的關節內，我可以驗到大量的甲醇，因為他是個每星期起碼喝五六瓶紅酒的飲家。現在他每三、四個月便會飛來香港找我解酒精毒。

我知有些朋友喜歡紅酒而以紅酒對心臟有益為藉口。其實要吸取紅酒中的提子核營養精華Oligomeric Procyanidins最簡單便宜的方法是每天吃一粒含這類的營養添補劑，否則身體長期吸入酒精，可能是得不償失呢！



梁柏謙

著名音樂、出版人及男類音樂研究者。現任同學會副會長。於七十年代捧紅溫拿、陳美齡、陳秋霞等歌手，並主辦過無數巨星演唱會。

• 集體報導

MOBIE ("MEET OLD BOYS IN ENGLISH" 「跟舊生講英語」) 活動「開鑼」

社會服務

小組主席：郭天福

英皇書院同學會近年積極發展長期性的公益活動，除了連續四年與聖雅各福群會合辦每月一講的「健康晚年由我創」健康講座之外，現正籌辦義務法律講座，希望校友們繼續給予支持。

學校事務

小組主席：張輝亮

專責統籌有關母校及兩所同學會小學之間的聯繫。凡母



英皇書院同學會小學首次MOBIE活動後大合照 (98.12.19)



羅宗淦紀念小學
首次MOBIE活動
後大合照
(98.12.12)

校各項活動，如畢業典禮、水運會、陸運會，俱與同學會之運作息息相連，母校亦例必邀請成就卓著的英皇舊生，作為主禮嘉賓。

同學會會長及委員除了傾力捧場外，並於適當的場合組隊競賽，至於開放日、遊戲日等，更與師生們打成一片，重沐春風。

對母校之贊助，如成立各項獎學金、支持

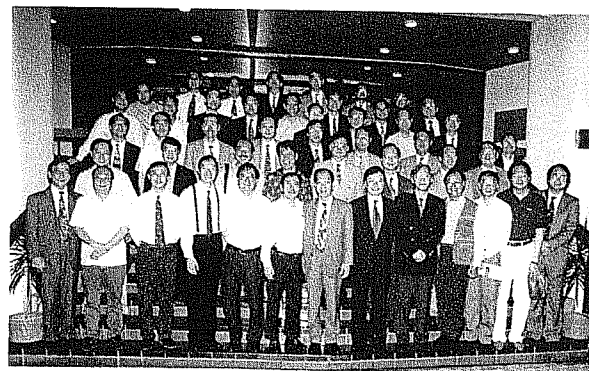
旅遊學習考察團、響應母校興建新翼的籌款等，同學會均不遺餘力。

與母校之官方聯繫，續由秘書長以顧問身份參予校方定期舉行之研討會議。亦由專責小組聯絡學生會、家長教師會及兩間小學。其中最具貢獻之活動，莫過於配合兩所小學校監關禮雄博士推行別具「無比」創意的MOBIE（「跟舊生講英語」）計劃。

六零年代校友聚會



六三至六五年畢業的同學每年均作一次聚會，稿子為李志達、蕭煜揚、蒙海強、何國輝等。此圖乃最近在銅鑼灣警官俱樂部門前留影。是晚並歡迎蕭煜揚校友兼老師蒞臨。





簡浩秋會長為連任致謝詞

可奈何連任八屆之久。此情如果由「大狀」以其麥炳榮腔的粵曲唱出，將更令人動容。是真耶，假耶？難講矣，信任一半先。

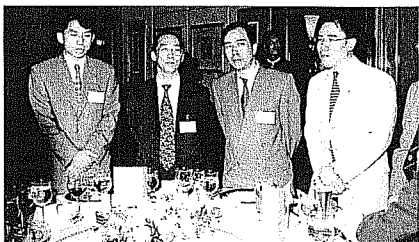
席間的一個重頭戲係由簡會長親頒紀念品予俯允出任同學會名譽會長及名譽顧問的多位學長及何汝淳校長。簡會長以「世間並無免費午餐」為理由，要求名

譽會長及各位顧問作即席發言。難得各人在毫無準備的情況下或就其專業、或就其觀感，跟在坐的校友以閒話家常的態度洋洋灑灑地交流，當中不乏濺玉吐珠之論，令人欽服。人謂英皇書院多出傑士，信焉。

談到急才，不能不盛讚當晚客串司儀的兩位副會長：張舜堯（念慈）及郭天福。儘管兩位大忙人事先未有對稿，且亦並非從事口舌工作之輩，卻見二人心有靈犀般若合符節，協作純熟，亦莊亦諧，緊控現場氣

氛。難怪座中有同學表示，以張、郭二君之司儀功力，在演藝界的發展亦「錢」途未可限量也。

一般盛會，皆不能缺去拍照留念這一個「指定動作」。當晚的拍照統籌乃身居政府高位的副會長陳佩珊，實在大陣仗得很。



這班執委並非罰企或罰閉咀，而是唱校歌唱至keep時合口而矣。左起為吳偉文、李傑之、林國榮、梁新

在這一個環節上，陳副會長更是匠心獨運，除了例牌的全家福式大合照外，另有根據各出席校友的畢業年份及所從事的專業等區分的小組相，頗類立法會功能組別選舉的誓師照。為了遷就每次有異的拍攝要求，不時既得搬枱，又要拉機，在歡聲陣陣及笑話頻頻中忙亂了好一會兒才大功告成。天下無不散之筵席，有份參與其盛的校友及嘉賓，日後大可從照片中重溫當晚盛況哩。



公務員校友齊聲影相留念。左起：陳佩珊（房屋署）、梁豐順（警務處）、陳達之（律政署）、鄧廣亮（財經事務局）、盧偉光（土地審裁署）、陸貽信（律政署）、陳超立（警務署）、蔡宇略（屋宇署）、何永雄（統計署）、何永強（衛生福利局）、林鴻榮（天文台）、劉瑞洪（資訊科技署）、黃榮光（警務處）、何汝淳（教育署）



左起：岑才生、關禮雄、梁振英及梁柏濤

PRINCIPALS OF KING'S COLLEGE

BEFORE THE WAR

| | | | |
|---------|-----------------|------|---|
| January | 1927 - June | 1934 | Mr. Alfred Morris (J.P., A.C.P.) |
| June | 1934 - March | 1939 | Mr. William Kay (M.A.) |
| March | 1935 - November | 1935 | Mr. W.L. Handyside (M.A., B.Sc.) (Acting) |
| March | 1937 - December | 1937 | Rev. G.E.S. Upsdell (M.A.) (Acting) |
| March | 1939 - December | 1941 | Mr. H.G. Wallington (M.A.) |

AFTER THE WAR

| | | | |
|-----------|------------------|------|--|
| October | 1946 - July | 1947 | Mr. J.J. Ferguson (M.A.) |
| August | 1947 - September | 1951 | Mr. J.M. Wilson (B.Sc.) |
| | 1950 - | 1951 | Mr. H.T. Woo (in charge of primary section) |
| September | 1951 - July | 1954 | Mr. C.W. Sargison (M.A., Dip. Ed) |
| July | 1954 - January | 1957 | Mr. F.K. Leung (B.A., M.B.E.) |
| January | 1957 - July | 1960 | Mr. C.W. Sargison (M.A., Dip. Ed) |
| July | 1958 - March | 1959 | Mr. G.S. Coxhead (Acting) |
| September | 1960 - June | 1967 | Mr. G.S. Coxhead |
| January | 1963 - August | 1963 | Mr. P.R. Halliwell (Acting) |
| June | 1967 - June | 1971 | Mr. H.W. Clarke |
| April | 1969 - January | 1970 | Mr. H.N. McNeill (Acting) |
| June | 1971 - October | 1977 | Mr. D.R. Madan (B.Sc.) |
| October | 1977 - August | 1986 | Mr. K.F. Chu (B.Sc., Dip. Ed) |
| September | 1986 - December | 1996 | Mr. W.T. Poon (B.A., Dip. Ed) |
| January | 1997 - August | 1997 | Mr. C.W. Leung (B.A., PGCE.) (Acting) |
| September | 1997 - Present | | Mr. Y.S. Ho (B.Sc.(App.Comp), Dip. Ed, Adv. Dip. Ed) |



新校長介紹

何汝淳校長於九七年九月上任，之前曾於鄧肇堅維多利亞職業學校及梁文燕紀念中學擔任校長一職。

SCHOOL SONG

*Oh King's College lives forever
Nothing shall our friendship sever
Nothing shall defeat us ever
Glory to our school*

*Listen to the sound of singing,
Listen to our voices ringing,
Joy and honour we are bringing,
Glory to our school*

*Soon we will be grown men,
There will be new boys then,
Summon all the new and old,
They'll sing and shout together*

*Old boys, new boys winning glory,
We ourselves must write the story,
Keep this challenge still before ye,
Glory to our school*

Welsh Rhythm
"MEN OF HARLECH" Welsh March
Words by
Mr. Jasper (History Teacher '50)

